

GÖÇ ETMEK (EYLEMEK)

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

göç etmek (eylemek) Deyim 1 oturduğu yerden başka bir yere gidip yerleşmek, göçmek.

ATASÖZLERİ VE DEYİMLER SÖZLÜĞÜ

(ه ج ر) 31

وَدُّوا لَوْ تَكْفُرُونَ كَمَا كَفَرُوا فَتَكُونُونَ سَوَاءً فَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ أَوْلِيَاءَ حَتَّى يُهَاجِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَخُذُوهُمْ وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ وُلِيًّا وَلَا نَصِيرًا

Bayraktar Bayraklı Meali

Sizin de kendileri gibi inkâr etmenizi istediler ki onlarla eşit olasınız. O halde Allah yolunda **göç edinceye** kadar onlardan hiçbirini dost edinmeyiniz. Eğer yüz çevirirlerse onları yakalayınız, bulduğunuz yerde öldürünüz ve hiçbirini dost ve yardımcı edinmeyiniz. **4/NİSA-89**

إِنَّ الَّذِينَ تَوَفَّيْتُمْ الْمَلَائِكَةَ ظَالِمِي أَنْفُسِهِمْ قَالُوا فِيمَ كُنْتُمْ قَالُوا كُنَّا مُسْتَضْعَفِينَ فِي الْأَرْضِ قَالُوا أَلَمْ تَكُنْ أَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةً فَتُهَاجِرُوا فِيهَا قَالُوا لَوْلَا مَاؤِيهِمْ جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ مَصِيرًا

Melekler, kendilerine zulmedenlerin canlarını alırken "Siz ne hâl üzere idiniz?" derler. Onlar: "Biz yeryüzünde **zayıf düşürülmüş** kimselerdik." derler. Melekler de "Allah'ın arzı geniş değil miydi de orada **göç etmediniz?**" derler. Bunların varacakları yer cehennemdir. Orası ne kötü bir varış yeridir! **4/NİSA-97**

Osman Fırat Meali

Kendilerine zulmeden kimseleri, canlarını alırken melekler: "(Dünya da) Ne işte idiniz (dininiz için ne yapıyordunuz)?" dediler. (Bunlar): "Biz yeryüzünde âciz düşürülmüştük. " diye cevap verdiler. Melekler dediler ki: "Allah'ın arzı geniş değil miydi? Başka yere **göç etseydiniz** ya!.. " İşte onların durağı cehennemdir, ne kötü bir gidiş yeridir orası! **4/NİSA-97**

وَمَنْ يُهَاجِرْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَجِدْ فِي الْأَرْضِ مُرَاعًا كَثِيرًا وَسَعَةً وَمَنْ يَخْرُجْ مِنْ بَيْتِهِ مُهَاجِرًا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ يُدْرِكُهُ الْمَوْتُ فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا

Allah yolunda **göç eden**, yeryüzünde barınacak çok yer de bulur, genişlik (ve bolluk) da. Allah'a ve elçisine **göç etmek** üzere evinden çıkan, sonra kendisine ölüm gelen kişinin ecri şüphesiz Allah'a düşmüştür. Allah, bağışlayıcıdır, esirgeyicidir. **4/NİSA-100**

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ أَوْوَا وَنَصَرُوا أُولَئِكَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يُهَاجِرُوا مَا لَكُمْ مِنْ وَلَايَتِهِمْ مِنْ شَيْءٍ حَتَّى يُهَاجِرُوا وَإِنْ اسْتَنْصَرْتُمْ فِي الدِّينِ فَعَلَيْكُمْ النَّصْرُ إِلَّا عَلَى قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

Kesinlikle **imana gelenler**, **göç** (hicret) **edenler** ve Allah yolunda mallarıyla ve canlarıyla cihat edenler ile (muhacirleri) barındıranlar ve (onların) **yardımına koşanlar**, işte birbirlerinin velisi olanlar bunlardır. İman edip **göç etmeyenler**, onlar **göç edinceye** kadar, sizin onlara hiç bir şeyle velayetiniz yoktur. Ama din konusunda sizden yardım isterlerse, (onların) **yardımına koşmak** üzerinizde bir yükümlülüktür. Ancak, sizlerle aralarında antlaşma bulunan bir topluluğun aleyhinde değil. Allah, amellerinizi görendir. **8/ENFAL-72**

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ أَوْوَا وَنَصَرُوا أُولَئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ

İmana gelenler, **göç** (hicret) **edenler** ve Allah yolunda cihat edenler ile (muhacirleri) barındıranlar ve (onların) **yardımına koşanlar**, işte gerçek mü'minler bunlardır. Onlar için bir bağışlanma ve üstün bir rızık vardır. **8/ENFAL-74**

وَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْ بَعْدِ وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا مَعَكُمْ فَأُولَئِكَ مِنْكُمْ وَأُولُوا الْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ
Sonradan **İmana gelen**, **göç** (hicret) **eden** ve sizinle beraber cihat edenler de sizdendir. Allah'ın kitabına göre yakın akrabalar birbirleri için önceliklidir. Kesinlikle Allah her şeyi bilendir. **8/ENFAL-75**

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ أَكْبَرًا عِنْدَ اللَّهِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ

İmana gelenler, **göç** (hicret) **edenler** ve Allah yolunda mallarıyla ve canlarıyla **gayret gösterenlerin** Allah katında büyük dereceleri vardır. İşte **muradına erenler** bunlardır. **9/TEVBE-20**

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ قَاتَلُوا أَوْ مَاتُوا لَيَرْزُقَنَّهُمُ اللَّهُ رِزْقًا حَسَنًا وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ

Cemal Külünkoğlu Meali

Allah yolunda yurtlarından **göç ettikten** sonra öldürülenlere ya da ölenlere gelince; Allah (ahirette) onlara rızıkların en güzelini verecektir. Hiç kuşkusuz ki Allah, rızık verenlerin en hayırlısıdır.

22/HAC-58

وَلَا يَأْتَلِ أُولُوا الْفَضْلِ مِنْكُمْ وَالسَّعَةِ أَنْ يُؤْتُوا أُولِي الْقُرْبَىٰ وَالْمَسَاكِينَ وَالْمُهَاجِرِينَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلِيَعْفُوا وَلِيَصْفَحُوا أَلَا تُحِبُّونَ أَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ

İçinizden faziletli ve servet sahibi kimseler akrabaya, yoksullara, Allah yolunda **göç edenlere** (mallarından) vermeyeceklerine yemin etmesinler; affetsinler ve **anlayış göstereyin**. Allah'ın sizi bağışlamasını sevmez misiniz? Allah, gafurdur, rahîmdir. **24/NUR-22**

وَالَّذِينَ تَبَوَّؤُا الدَّارَ وَالْإِيمَانَ مِنْ قَبْلِهِمْ يُحِبُّونَ مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ فِي صُدُورِهِمْ حَاجَةً مِمَّا أُوتُوا وَيُؤْثِرُونَ عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ وَمَنْ يُوقِ شُحَّ نَفْسِهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ

Onlardan önce o yurda yerleşen ve imana sarılanlar, kendilerine **göç edenleri**, **yeğ tutarlar** ve onlara verilenlere göğüslerinde bir **ihtiyaç duymazlar**. Kendilerinin ihtiyaçları olsa bile onlar kendileri için **önde gelir**. Kim nefsinin cimriliğinden korunursa işte onlar **felah bulanlardır**. **59/HAŞİR-9**